

DE Einbauhinweis

Wasserpumpe

Allgemein

- Das mit den Arbeiten beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn diese Einbauhinweise gelesen und verstanden haben.
- Die Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und aktuelle Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.

Beim Einbau beachten:

Zur Steuerung des Volumenstroms wird der verstellbare Ring (2) über das Flügelrad (1) geschoben bzw. gibt das Flügelrad frei. Der Ring (2) wird abhängig vom Betriebspunkt der Wasserpumpe durch einen elektrohydraulischen Steller (3) verstellt.

⚠ Verschieben Sie niemals den Ring (2) von Hand (Abb. 2)! Die Wasserpumpe könnte beschädigt werden.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

RU Указания по монтажу

Водяной насос

Общие положения

- Персонал, которому поручено выполнение работ, перед их началом должен прочитать и уяснить себе данную инструкцию по монтажу.
- Работы разрешено выполнять только квалифицированному персоналу.
- Необходимо соблюдать действующие в настоящее время законодательные нормы, правила техники безопасности и актуальные указания производителя транспортного средства.

При монтаже необходимо учитывать:

Регулирование объемного потока насоса осуществляется посредством перемещения подвижного кольца (2) относительно крыльчатки (1). Кольцо (2) перемещается электрогидравлическим исполнительным приводом (3) в зависимости от режима работы водяного насоса.

⚠ Никогда не перемещайте это кольцо (2) вручную (рис. 2)! Водяной насос может быть поврежден.

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в содержание, диаграммы и рисунки.

EN Fitting instructions

Water pump

General

- Personnel entrusted with this work must have read and understood these fitting instructions prior to commencing the work.
- The work must only be carried out by qualified personnel.
- Please note the applicable legal regulations, safety provisions and the vehicle manufacturer's current instructions.

Note during fitting:

To control the volumetric flow, the adjustable ring (2) is pushed over the impeller (1) or releases the impeller. The ring (2) is adjusted using an electro-hydraulic actuator (3) depending on the operating point of the water pump.

⚠ Never move the ring (2) manually (Fig. 2)! The water pump may be damaged.

All content, including pictures and diagrams, is subject to change.

ES Indicación para el montaje

Bombas de agua

Generalidades

- El personal encargado de realizar los trabajos tiene que haber leído y comprendido estas indicaciones para el montaje antes comenzar con dichos trabajos.
- Solo el personal especializado puede realizar los trabajos.
- Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones actuales de los fabricantes de vehículos.

Para tener en cuenta durante el montaje:

Para controlar el caudal el anillo regulable (2) se desliza sobre la rueda-hélice (1) y libera la rueda-hélice. El anillo (2) se regula en función del punto de funcionamiento de la bomba de agua mediante un actuador electrohidráulico (3).

⚠ ¡No deslice el anillo (2) nunca con la mano (fig. 2)! La bomba de agua podría sufrir daños.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

FR Instructions de montage

Pompe à eau

Généralités

- Le personnel chargé des travaux doit avoir lu et compris ces instructions de montage avant de commencer.
- Les travaux doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.

À observer lors du montage :

Pour gérer le courant volumétrique, la bague (2) réglable est poussée sur la roue-hélice (1), voire libère la roue-hélice. La bague (2) est déplacée par un actionneur électrohydraulique (3) selon le point de fonctionnement de la pompe à eau.

⚠ Ne jamais décaler la bague (2) à la main (Fig. 2)! Cela risquerait de détériorer la pompe à eau.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

CN 装配提示

水泵

概述

- 接受工作委托的人员在开始工作前，必须阅读和理解本装配提示。
- 仅允许由专业人员执行这些作业。
- 请遵守各个适用法规、安全规定和现行的车辆生产商提示。

安装时请注意：

通过叶轮 (1) 推动可调环 (2) 或者释放叶轮来控制体积流量。取决于水泵工作点，通过电液调节器 (3) 调节环圈 (2)。

⚠ 切勿用手移动环圈 (2) (图 2)! 水泵可能受损。

保留更改和图示偏误的权利。

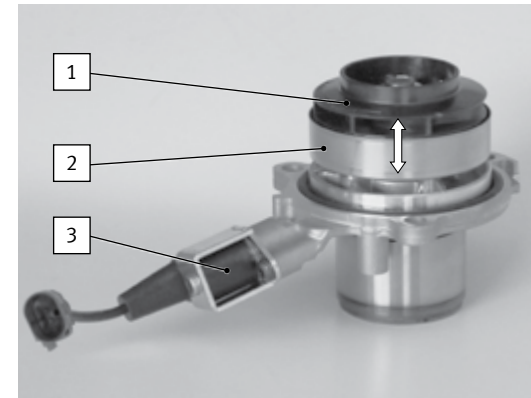


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1



Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2